

drangelika.com



bridging cultures

Bridging the Gap

Surmonter les Obstacles Culturels
dans la Silicon Valley

Angelika Blendstrup, Ph.D.



bridging cultures

Oh la la or Oops?

Problèmes Culturels des
Français Installés
dans la Silicon Valley



Angelika Blendstrup, Ph.D

« La Langue n'est plus un Obstacle! »

- Réduit rapidement votre accent
- Rend votre style plus vivant et riche
- Définit les problèmes culturels
- Analyse les problèmes culturels dans l'entreprise
- Entraîne aux présentations en PowerPoint
- Prépare aux interventions dans les médias



Avertissement:

Cette présentation contient des généralisations

Agenda:

- Tour d'horizon des problèmes rencontrés par les Français expatriés dans la Silicon Valley
- Les clés d'une bonne communication
- Des repères pour une bonne intégration

Requête:

Merci de m'interrompre afin d'enrichir cet échange



Les Valeurs Partagées par les Français lors d'une Première Rencontre

- La famille, les parents
- Les diplômes
- Son réseau de relations
- Une très bonne formation
- Où on habite
- Du style, de l'esprit



Les Valeurs dans la Silicon Valley

- La profession
- Qui tu connais, tes relations
- Où tu as étudié
 - important seulement si tu es Américain
- S'exprimer clairement
- Etre expert dans son domaine
- Avoir des référence sportives, marathon...
- Ne pas être méchant



Ce Qui ne Marche pas ici

- L'arrogance
- Se moquer de quelqu'un
 - Même d'une façon amusante
- Parler Français quand il y a un Américain à côté
- Etre trop bien habillé
- Fumer



Les Conflits

- Le langage - la façon de s'exprimer
- La formation
- La façon de faire du business
- La façon de communiquer
- La gestion de son espace
- Le gestion de son temps
- La vie en dehors du travail



Le Langage

Les Américains - Les Français

- Les Américains
 - Sont simples et directs
 - Ne veulent pas, ne savent pas faire de jeux de mots
 - Ne font pas attention à la grammaire
- Les Français
 - Doivent savoir très bien s'exprimer
 - Font des jeux de mots
 - Font très attention à la grammaire



Mark Twain said:

“ The difference between the right word and the almost right word is the difference between ‘lightening’ and ‘lightening bug’ ”

“ La différence entre le mot juste et le mot presque juste est la différence entre ‘lightening’ et ‘lightening bug’ ”



Les Mots Difficiles à Prononcer

- Tough, Bough, Cough, Dough
- Hiccough, Thorough, Slough, Through
- Dear, Fear/Bear, Pear
- Dose, Rose, Lose



Quelques Anecdotes...

- Une mauvaise prononciation
 - Brazilians learn English on the ‘bitch’
 - Les Français vont à ‘Yosemite’
- De mauvaises traductions
 - Colgate—Toothpaste marketed in France as ‘cue’
 - T-shirt read ‘I saw the Pope (El Papa)’, but printed, ‘La Papa’ means ‘Potato’
 - Facial tissue introduced in Germany as ‘Puff’
- Signifie ‘Maison Close’ en Français



Quelques Acronymes

- BLT
- OJ
- ASAP
- CPA
- S.O.B
- DUI
- CHP
- TGIF
- B.O.
- QWERTY



Pour se Faire Comprendre aux US

- Il faut avoir:
 - Un accent compréhensible
 - Parler couramment
 - Comprendre:
 - les expressions idiomatiques
 - l'argot américain
 - les métaphores sportives
 - les 'phrasal verbs'
 - les 'Jokes'



La Formation Américaine

CE QUI COMPTE

- Les Universités
 - Ivy League: Harvard, Yale, Princeton
 - et aussi Stanford, les UCs
- Les Matières:
 - Computer Science vs Literature
- Les Diplômes
 - Master's, PhDs
- Etre un spécialiste

CE QUI LEUR MANQUE

- Une vaste culture générale
 - L'histoire mondiale
 - La géographie



La Formation Française

- Une formation vaste et approfondie
 - L'Histoire, la Géographie, la Philosophie, la Littérature, les Sciences
 - 44% des français lisent plus de 20 livres 'compliqués' par an
- Les «Grandes Ecoles» et Universités

***Mais, quand les Français parlent trop de leur Culture,
Il y a des Problèmes...***



Le Dîner Ennuyant

- Passer de l'Anglais au Français
- Parler de Louis XIV ou Napoléon, de Voltaire et de Rousseau
- Discuter de la Politique Américaine

Les Américains se sentent attaqués!



Comment Faire du Business avec les Américains?

- **Pour eux, il est important de:**
 - Savoir qui est le boss dans une entreprise
 - ‘To whom do I report?’
 - Recevoir et donner des instruction super détaillées
 - Ca commence avec la description du travail à fournir
 - Constamment donner du feedback à ses employés
 - Ca commence à l’école
 - Les félicitations et encouragements sont très importants



Donc, pour Réussir Professionnellement

- Il faut
 - Se concentrer sur son travail
 - Gérer sa carrière
 - Développer son parcours professionnel



Des Observations sur le Comportement des Français au Travail

- Ils ne savent pas travailler en équipe
 - Ils ne délèguent pas
 - Ils n'informent pas assez leurs subordonnés
- Ils sont moins mobiles que les Américains

Vos Commentaires?



D'autres Observations

- Les Français sont
 - autoritaires
 - très sensibles à la position hiérarchique
 - surtout préoccupés par leur propre intérêt

Votre Feedback?



Le Harcèlement Sexuel!

- Le ‘Français’
 - Donnent une fausse impression
 - N’a pas compris le règlement implicite
- Devient un “gros” problème pour l’entreprise

Petite histoire de François



Le Style de Communication - Les Américains

- Sont informels
 - Très directs
 - “Let’s get to the point”
 - “Give it to me straight”
- Écoutent et n’interrompent pas!
- Ne font qu’une seule chose à la fois
- Utilisent leurs idées pour aller de l’avant
 - Innovation technologique, etc.



Le Style de Communication - Les Français

- Parlent avec les mains
- Interrompent sans arrêt dans une conversation
- Peuvent faire plusieurs choses à la fois
- Font tout à la va-vite
- Utilisent le passé comme fondation pour le futur
 - Traditions et Valeurs Culturelles



Ici, on Communique surtout dans les:

- Réunions
- Présentations
- Discussions



Business Meetings aux US

Style Linéaire

- L'ordre de jour est fixé
- On commence et finit à l'heure
- Tous les gens doivent participer aux processus de décisions
- Peu de discussions générales



Business Meetings à la Française Style Désordonné

- La perfection est dans le style
 - Pas forcément dans les détails
- L'interaction prime
- Les interruptions n'arrêtent pas!
- Bref, beaucoup trop de discussions



Alors, Que Faire?

- Avoir de la patience
 - Même si tout le monde doit parler (famous buy-in)
- Savoir quoi dire
 - ‘Let me be sure I understood you correctly’
 - ‘It seems to me... I think that...’
- Ne pas sortir pour fumer!!!



LA Présentation Supérieure

- Les Allemands, les Français et les Japonais utilisent
 - Beaucoup de transparents surchargés
 - Des diagrammes trop détaillés
- Avec leur propre point de vue



bridging cultures

Discussions Animées

Est-ce que vous avez remarqué ce qui se passe quand les Allemands, les Français ou les Israéliens ont une discussion animée?

Angelika Blendstrup, Ph.D.



bridging cultures

Le Débat

- Les Allemands, les Français ou les Israéliens débattent de façon animée
- Les Américains reculent...





bridging cultures

Les Américains sont choqués par leur agressivité



Plus les Français persistent

Plus les Américains se renferment



Le Résultat? - Version US -

- Les Américains pensent que les Français sont:
 - Agressifs
 - Egoïstes
 - Impolis
 - Mal élevés

Et ils ne veulent pas leur ressembler!!!



Le Résultat? - Version Française -

- Les Français pensent que
 - TOUS les Américains sont superficiels
 - Tous les clichés sont vrais

Et ils ne veulent pas leur ressembler!!!



Un rapport à l'espace différent

- Aux US
 - 18 pouces minimum
- En France
 - “Avoir quelqu’un sur le dos’



Un rapport au temps différent – Les Américains

On travaille
On travaille
On travaille

(10 jours de vacances par an)

Et, tout est planifié!



Un rapport au temps différent – Les Français

- Les Français sont des latins
 - Pas des anglo-saxons
- Il faut prendre son temps dans la vie
- Profiter de la vie
 - Les “35 heures”
 - 7 a 11 semaines de vacances
- La famille est importante
- Malheureusement, les français finissent par travailler autant que tout le monde



Notre fausse interprétation en tant qu'Européens

- What about that?
 - “We’ll have to get together sometime...”
 - “Let’s have lunch...”
- It’s a ‘let’s keep in touch’ message...
- ...A polite way to end the conversation;-)



Que faut-il faire pour être mieux accepté?

- Faire du bénévolat
- Etre impliqué dans la vie de la communauté
- Car le ‘volunteerism’ est une véritable industrie
 - Représente \$ par an



Conclusion

- Tolérance, écoute et ouverture...
- Etre soi!
- S'investir dans la vie locale, au delà de la communauté Française